

**13L - 19L**



**150533 - 150538**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germania

tel.: +49 5258 971-0  
fax.: +49 5258 971-120  
**Numero verde:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Versione: 1.0

Data di redazione: 2020-09-14

## Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento .....	2
1.2	Indicazioni di sicurezza .....	3
1.3	Uso conforme alla destinazione .....	6
1.4	Uso non conforme alla destinazione .....	6
2	Informazioni generali .....	7
2.1	Responsabilità e garanzia.....	7
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	7
2.3	Dichiarazione di conformità.....	7
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio .....	8
3.1	Controllo della consegna .....	8
3.2	Imballaggio .....	8
3.3	Stoccaggio .....	8
4	Dati tecnici .....	9
4.1	Dati tecnici .....	9
4.2	Funzioni dell'apparecchiatura .....	10
4.3	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura.....	11
5	Installazione e uso.....	12
5.1	Installazione.....	12
5.2	Uso .....	13
6	Pulizia .....	17
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia .....	17
6.2	Pulizia .....	17
7	Smaltimento.....	18



**Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!**

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

## 1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

### 1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



**PERICOLO!**

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



### **AVVERTENZA!**

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



### **PRUDENZA!**

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

### **ATTENZIONE!**

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

### **AVVISO!**

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

IT

## **1.2 Indicazioni di sicurezza**

### **Corrente elettrica**

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.

### Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

IT

### Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

### Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

### Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendono.

### Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non suscitano dubbi e permettono di farla funzionare in piena sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se tutti gli allacci sono a norma.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare mai riparazioni autonome dell'apparecchiatura.
- È vietato modificare o manomettere l'apparecchiatura.

## 1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- cuocere e mantenere caldo il riso,

## 1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- preparare alimenti diversi dal riso,
- versare o riscaldare liquidi o materiali infiammabili, nocivi alla salute e che evaporano facilmente.



## 2 Informazioni generali

### 2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

IT

### 2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

### 2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

### 3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

#### 3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

#### 3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

IT

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

#### 3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzino. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Dati tecnici

<b>Nome:</b>	<b>Cuociriso 13L</b>
Numero dell'articolo:	<b>150533</b>
Materiale:	acciaio inossidabile, stratificato
Versione del vaso interno:	rivestimento antiaderente, resistente al calore
Capacità in l:	13
Quantità di prodotto, riso in porzioni:	15 - 30
Potenza di collegamento:	1,95 kW / 220-240 V / 50-60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	445 x 400 x 365
Peso in kg:	6,6

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

IT

<b>Nome:</b>	<b>Cuociriso 19L</b>
Numero dell'articolo:	<b>150538</b>
Materiale:	acciaio inossidabile, stratificato
Versione del vaso interno:	rivestimento antiaderente, resistente al calore
Capacità in l:	19
Quantità di prodotto, riso in porzioni:	25 - 45
Potenza di collegamento:	2,65 kW / 220-240 V / 50-60 Hz
Dimensioni (larg. x prof. x alt.) in mm:	530 x 450 x 365
Peso in kg:	10,0

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

## Versione / caratteristiche

- Funzioni:
  - Cottura
  - Mantenimento del calore
- Vaso interno:
  - rivestito con uno strato antiaderente
  - resistente a temperature elevate
  - estraibile
- Spia di controllo: cottura, mantenimento del calore
- Tappetino in silicone anti-bruciatura
- In dotazione:
  - 1 misurino
  - 1 cucchiaino per il riso

IT

## 4.2 Funzioni dell'apparecchiatura

Il cuociriso permette di cuocere o tenere in caldo fino a 3,8 kg o 5,5 kg di riso. Grazie al tappetino in silicone e al vaso interno con il rivestimento antiaderente e rimovibile, la bruciatura è quasi impossibile.

## 4.3 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura



IT

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Coperchio  | 2. Impugnatura del coperchio |
| 3. Manico (2x)  | 4. Recipiente esterno        |
| 5. Cavo di alimentazione                              | 6. Pannello di controllo     |
| 7. Piedini (6x)                                       | 8. Vaso interno              |
| 9. Tappetino in silicone / protezione anti-bruciatura | 10. Misurino                 |
| 11. Cucchiaino per il riso                            |                              |

Fig. 1

## 5 Installazione e uso

### 5.1 Installazione

#### Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di soffocamento!**

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
  - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
  - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
  - facilmente accessibile
  - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Garantire la distanza minima di almeno 10 cm da pareti infiammabili e oggetti.

### Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.
- Non usare l'apparecchiatura con un timer o un telecomando esterno.

## 5.2 Uso



### **AVVERTIMENTO!**

#### **Rischio di ustione!**

**Il vapore caldo che fuoriesce quando si solleva il coperchio può ustionare le mani, le braccia e il viso.**

Non sollevare il coperchio dell'apparecchio durante la cottura.

### **ATTENZIONE!**

**L'inosservanza delle istruzioni può causare il danneggiamento dell'apparecchio**

Non immergere mai il recipiente esterno in acqua o in altri liquidi.

Non versare acqua nel recipiente esterno.

Tenere il vaso interno asciutto e pulito dall'esterno.

### Prima del primo uso

1. Prima del primo uso pulire l'apparecchio e gli accessori come da indicazioni riportate nel capitolo **6 „Pulizia”**.
2. Fatto ciò, asciugare accuratamente l'apparecchio e gli accessori.
3. Prima di riempire con il riso, inserire sul fondo del vaso interno il tappetino in silicone (protezione contro la bruciatura)
4. Assicurarci che il tappetino in silicone rimanga sul fondo quando si versa l'acqua.

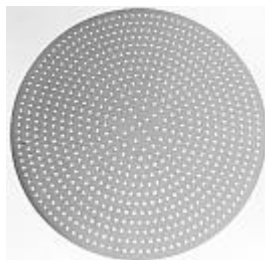


Fig. 2

### Elementi di comando

IT



12. Spia di controllo della funzione di cottura (rossa)
13. Spia di controllo della funzione di mantenimento del calore (arancione)
14. Interruttore ON/OFF

Fig. 3



### Cottura del riso

1. Predisporre la quantità di riso desiderata. Per la misurazione utilizzare il misurino fornito in dotazione.
2. Sciacquare il riso in un recipiente separato.
3. Versare il riso sciacquato nel vaso interno.
4. A questo punto versare la quantità d'acqua necessaria. Considerare i dati della tabella sottostante e i segni sul vaso interno.

#### **ATTENZIONE!**

**Non superare il livello massimo d'acqua!**

Acqua/quantità di riso in litri (marcatura a sinistra)	Quantità di riso (crudo) in misurini (marcatura a destra)	Acqua/quantità di riso in litri (marcatura a sinistra)	Quantità di riso (crudo) in misurini (marcatura a destra)
<b>150533</b>		<b>150138</b>	
5.6	30	7.6	45
4.5	25	6.8	40
3.5	20	5.8	35
2.5	15	4.8	30
		3.8	25

Le quantità indicate si riferiscono al misurino in dotazione.

Esempio:

mettere nel vaso interno 25 misurini di riso e poi riempirlo con l'acqua fino alla tacca 4,5 o 3,8.

5. Collocare il vaso interno nel recipiente esterno e ruotarlo leggermente in senso antiorario e orario per accertarsi che sia ben posizionato sulla piastra di cottura, in modo tale da garantire una trasmissione di calore adeguata.
6. Inserire il coperchio sul recipiente esterno.
7. Collegare l'apparecchio ad una presa singola.
8. Premere l'interruttore ON/OFF in basso per accendere l'apparecchio.

Si accenderà la spia rossa di controllo della funzione di cottura. Inizierà il ciclo di cottura.

Quando il riso è cotto, l'interruttore ON/OFF si spegne automaticamente, la spia rossa di controllo della funzione di cottura si spegne e si accende la spia arancione di controllo di mantenimento del calore.

9. Lasciare il coperchio chiuso per altri 10 -15 minuti per rendere il riso più soffice.
10. Quindi togliere prudentemente il coperchio dal cuoceriso.
11. Servire il riso pronto.

### **ATTENZIONE!**

**I cucchiai e i mestoli in metallo possono danneggiare il rivestimento antiaderente del vaso interno.**

Per mescolare e servire il riso utilizzare il cucchiaio per il riso in dotazione.

12. Dopo aver tolto la quantità desiderata di riso, chiudere il coperchio per non raffreddare il riso.

Il cuoceriso mantiene automaticamente la temperatura del riso a 60 - 80°C.

Se la temperatura nel vaso interno si abbassa, si accende la spia rossa di controllo della cottura e il processo di mantenimento del calore viene continuato.

Se la funzione di mantenimento del calore non deve più essere utilizzata, rimuovere la spina dalla presa di corrente.

13. Dopo ogni utilizzo, estrarre la spina dalla presa, altrimenti la funzione di mantenimento del calore resterà attiva.

### **NOTA BENE!**

**Prima di iniziare il processo di cottura successivo, l'apparecchio (compreso il vaso interno) deve sempre raffreddarsi completamente, altrimenti il tempo di trattamento termico del processo di cottura successivo verrà notevolmente ridotto e il riso non sarà completamente cotto.**

## 6 Pulizia

### 6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detergenti abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

### 6.2 Pulizia

1. Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio e i relativi accessori.
2. Estrarre il vaso interno dal recipiente esterno.
3. Rimuovere il tappetino in silicone dal vaso interno.

#### **ATTENZIONE!**

**Non lavare mai il vaso interno in lavastoviglie.**

4. Lavare il coperchio, il vaso interno e gli accessori (misurino, cucchiaino per il riso e tappetino in silicone) con acqua calda, un panno morbido o una spugna e un detergente delicato.
5. Infine sciacquare tutti gli elementi con l'acqua pulita.
6. Asciugare con cura gli elementi puliti con un panno morbido.

#### **ATTENZIONE!**

**I chicchi di riso o altre sostanze estranee possono attaccarsi alla piastra di cottura e interrompere il corretto trasferimento di calore tra la piastra di cottura e il vaso interno.**

Per rimuovere i chicchi di riso o le sostanze estranee dalla piastra di cottura, servirsi di un raschietto in legno. Pulire e lucidare la superficie della piastra di cottura per garantire una buona conduzione di calore tra la stessa e il fondo del vaso interno.

7. Pulire il recipiente esterno (all'interno e all'esterno) con un panno morbido e umido.
8. Asciugare con cura tutte le superfici lavate.

### Consigli sulla pulizia

1. Se il riso cotto si attacca al fondo del vaso interno, prima di procedere alla pulizia versare una tazza d'acqua con aggiunta di detergente per piatti.
2. Collocare il vaso interno nel recipiente esterno.
3. Premere l'interruttore ON/OFF in basso per iniziare il processo di cottura. Si accenderà la spia rossa di controllo della funzione di cottura.
4. L'acqua deve bollire.
5. Scollegare l'apparecchio dalla presa di alimentazione (togliere la spina!).
6. Attendere il completo raffreddamento del vaso interno.
7. Questo renderà molto più facile la pulizia del vaso interno.

IT

## 7 Smaltimento

### Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.